

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 03.02.2025 13:31:49

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Начальник**

**учебно-методического управления**

**Платонова Т.К.**

**«25» июня 2024 г.**

**Рабочая программа дисциплины**  
**Культура речевого общения китайского языка**

Направление 41.03.01 Зарубежное регионоведение  
Направленность 41.03.01.01 Восточная Азия

Для набора 2024 года

Квалификация  
Бакалавр

**КАФЕДРА      Иностранные языки для гуманитарных специальностей****Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	<b>3 (2.1)</b>		Итого	
	16			
Неделя	16			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	32	32	32	32
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32	32	32	32
Сам. работа	76	76	76	76
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

**ОСНОВАНИЕ**

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 25.06.2024 г. протокол № 18.

Программу составил(и): доцент, Зубарева Н.П.

Зав. кафедрой: к.ф.н., доц. Гермашева Т.М.

Методический совет направления: к.искусств.н., доцент Усенко Н.М.

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель изучения дисциплины: освоение основных норм этикета и особенностей речевого общения на современном китайском языке.
-----	--

### 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>УК-4:</b> Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
<b>ПК-2:</b> Владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках, включая язык(и) региона специализации
<b>ПК-4:</b> Владение основами социологических методов (интервью, анкетирование, наблюдение), готовность принять участие в планировании полевого исследования в стране (регионе) специализации
<b>ПК-6:</b> Владение базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации

#### В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

<b>Знать:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- стиль делового общения, правила стилистически, грамотного использования иностранного языка в различных ситуациях делового и повседневного общения (соотнесено с индикатором УК-4.1);</li> <li>- структуру, препятствия и приёмы коммуникационного процесса, в том числе правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнёра (соотнесено с индикатором ПК-2.1);</li> <li>- теоретико-методологические основы проведения эмпирического исследования в стране специализации (соотнесено с индикатором ПК-4.1);</li> <li>- язык региона специализации (соотнесено с индикатором ПК-6.1).</li> </ul>
<b>Уметь:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- применять свои знания иностранного языка в ситуации деловой коммуникации (соотнесено с индикатором УК-4.2);</li> <li>- устанавливать профессиональные контакты в кросс-культурной среде, вести деловые переговоры, представляться и знакомиться согласно принятому протоколу (соотнесено с индикатором ПК-2.2);</li> <li>- разрабатывать программу эмпирического исследования в стране специализации (соотнесено с индикатором ПК-4.2);</li> <li>- вести официальную и деловую документацию на языке региона специализации (соотнесено с индикатором ПК-6.2).</li> </ul>
<b>Владеть:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- практическим опытом составления текстов на иностранном языке, опытом перевода текстов с иностранного языка на государственный, опытом коммуникации на иностранном языке (соотнесено с индикатором УК-4.3);</li> <li>- навыками аргументации и контраргументации, поведения на официальных и неофициальных приёмах в соответствующей культурной среде стран региона специализации (соотнесено с индикатором ПК-2.3);</li> <li>- основными методами, приемами и техниками проведения эмпирического исследования в стране специализации (соотнесено с индикатором ПК-4.3);</li> <li>- базовыми навыками ведения официальной и деловой документации на языке региона специализации (соотнесено с индикатором ПК-6.3).</li> </ul>

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Раздел 1.

№	Наименование темы / Вид занятия	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
1.1	Тема 1. «□□□□□». Посещение кафе. Аудирование, диалоги. Грамматика: конструкция □□□□□□□□. Показатель возможности □□. Упражнения. / Пр /	3	4	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
1.2	Конструкция □□□□□□□□. Наречие □□□□□. Письменный перевод предложений. / Ср /	3	8	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
1.3	Тема 2. «□□□□». В кампусе. Аудирование, диалоги. Грамматика: конструкция □□□□□□□□□□. Конструкция □□□□. Упражнения. / Пр /	3	4	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
1.4	Наречие □□. Предложения с □□. Письменный перевод предложений. / Ср /	3	8	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
1.5	Тема 3. «□□□□□». Виды транспорта. Поездки. Аудирование, диалоги. Грамматика: наречие □□□□. Конструкции сравнения с предлогом □. Упражнения.	3	4	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2

	/ Пр /				
1.6	Конструкция □□□□□□□□□□. Письменный перевод предложений. / Ср /	3	8	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
1.7	Тема 4. «□□». В гостях. Аудирование, диалоги. Грамматика: вопросительное наречие □□ в повествовательных предложениях. Наречие □□. Упражнения. / Пр /	3	4	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
1.8	Конструкция □□□□□□□□□□. Письменный перевод предложений. / Ср /	3	8	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
1.9	Повторение изученного. / Ср /	3	6	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
<b>Раздел 2.</b>					
№	Наименование темы / Вид занятия	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
2.1	Тема 5. «□□□□». Путешествия. Аудирование, диалоги. Грамматика: конструкция □□□□□□□□□□□□. Упражнения. / Пр /	3	4	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
2.2	Вводная конструкция □□□. Конструкция □□□□□□□□□□. Письменный перевод предложений. / Ср /	3	8	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
2.3	Тема 6. «□□□□□». Рынки Пекина. Аудирование, диалоги. Грамматика: наречие □□. Вводная конструкция □□. Упражнения. / Пр /	3	4	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
2.4	Сравнительные конструкции отрицательного типа с союзом □□. Письменный перевод предложений. / Ср /	3	8	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
2.5	Тема 7. «□□□□□». Здоровье. Аудирование, диалоги. Грамматика: конструкция □□□□□/□. Конструкция □□□□□. Упражнения. / Пр /	3	4	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
2.6	Конструкция □□□□□□□□□□. Письменный перевод предложений. / Ср /	3	8	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
2.7	Тема 8. "□□□□". Разговор о дружбе. Аудирование, диалоги. Грамматика: глагол □□. Значения сложного модификатора □□. Упражнения. Ролевая игра. / Пр /	3	4	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
2.8	Наречия □□□ и □□. Письменный перевод предложений. / Ср /	3	8	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
2.9	Повторение изученного. Подготовка к экзамену. / Ср /	3	6	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
2.10	/ Экзамен /	3	36	УК-4, ПК-2, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2

#### 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Основная литература

Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
---------	----------	-------------------	----------

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Ду, Н. В., Лозовская, К. Б., Кузьмин, В. А.	Китайский язык. Фонетика, иероглифика, устные темы. Начальный уровень: учебно-методическое пособие	Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016	<a href="https://www.iprbookshop.ru/66535.html">https://www.iprbookshop.ru/66535.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.2	Габур, А. А., Муравьева, В. А., Колпачковой, Е. Н.	Курс китайского языка: фонетический тренажер	Санкт-Петербург: КАРО, 2021	<a href="https://www.iprbookshop.ru/115202.html">https://www.iprbookshop.ru/115202.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1		Китайские крылатые выражения: художественная литература	Харьков: Фолио, 2010	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=223257">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=223257</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2		Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 4. История. Регионоведение. Международные отношения: журнал	Волгоград: Волгоградский государственный университет, 2015	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=435051">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=435051</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

ИСС "КонсультантПлюс"  
Электронный словарь PROMPT [www.prompt.ru](http://www.prompt.ru)

### 5.4. Перечень программного обеспечения

Операционная система РЕД ОС  
LibreOffice

### 5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения для всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:

- столы, стулья;
- персональный компьютер / ноутбук (переносной);
- проектор;
- экран / интерактивная доска.

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

## 1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

## 1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
<b>УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</b>			
Знать: - стиль делового общения, правила стилистически, грамотного использования иностранного языка в различных ситуациях делового и повседневного общения	Работа с литературой, сбор и анализ информации по теме, устный доклад и обсуждение	Соответствие ответа тематике и стилистике коллоквиума; Корректность и уместность приведённых примеров; эффективность пользования библиотечными фондами, в том числе ЭБС	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)
Уметь: - применять свои знания иностранного языка в ситуации деловой коммуникации	Устная диалогическая речь на изучаемом языке	Правильность и стилистическая адекватность выбора языковых средств в зависимости от ситуации общения; корректность, самостоятельность и эффективность при использовании лексики, грамматикой и фонетикой китайского языка	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)
Владеть: - практическим опытом составления текстов на иностранном языке, опытом перевода текстов с иностранного языка на государственный, опытом коммуникации на иностранном языке	Анализ рекомендованной литературы, поиск и сбор необходимой информации; подготовка доклада, презентации, перевод текста	эффективность и самостоятельность работы с библиотечными и электронными источниками информации, грамотность отбора и анализа информации по теме задания, самостоятельность выводов;	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)

		грамотность при формировании стратегий речевого поведения; самостоятельность, аргументированность и убедительность при отстаивании своей точки зрения	
ПК-2: Владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках, включая язык(и) региона специализации			
Знать - структуру, препятствия и приёмы коммуникационного процесса, в том числе правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнёра	Перевод и написание слов и словосочетаний, относящихся к категории вежливости в китайском языке	Корректность произношения и перевода лексических единиц; правильность их написания без помощи словаря	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)
Уметь: - устанавливать профессиональные контакты в кросс-культурной среде, вести деловые переговоры, представляться и знакомиться согласно принятому протоколу	Перевод слов и выражений с русского языка на язык региона специализации с последующим чтением	Корректность перевода в стилистическом соответствии с заданной ситуацией общения, правильность выбора грамматических и лексических языковых средств; фонетическая и интонационная правильность речи при чтении	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)
Владеть: - навыками аргументации и контраргументации, поведения на официальных и неофициальных приёмах в соответствующей культурной среде стран региона специализации	Диалогическая речь на языке региона специализации в соответствии с заданной темой (в форме устного диалога либо переписки)	Самостоятельность и объективность при ведении диалога либо переписки по заданной теме, корректность восприятия речи партнера и выделения его коммуникативного намерения, точность и ёмкость при ответах на поставленные вопросы, орфографическая правильность письменной речи, фонетическая и интонационная правильность устной речи	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)

ПК-4: Владение основами социологических методов (интервью, анкетирование, наблюдение), готовность принять участие в планировании полевого исследования в стране (регионе) специализации			
Знать: - теоретико-методологические основы проведения эмпирического исследования в стране специализации	Работа с текстами общественно-политической направленности на китайском языке	точность и правильность перевода, уместность выбора лексических, морфологических и стилистических средств передачи информации	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)
Уметь - разрабатывать программу эмпирического исследования в стране специализации	выполнение лексических и грамматических упражнений	грамотность, правильность и уместность использования грамматики и лексики китайского языка; достаточность уровня владения китайским языком для ведения диалога на бытовые и общепрофессиональные темы	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)
Владеть: - основными методами, приемами и техниками проведения эмпирического исследования в стране специализации	чтение и перевод текста общепрофессиональной направленности	грамматическая и синтаксическая правильность; грамотность и четкость выражения своих мыслей в письменной форме; правильность подбора лексических и грамматических компонентов речи в зависимости от стилистики	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)
ПК-6: Владение базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации			
Знать: - язык региона специализации	Ответы на вопросы по заданной теме, составление предложений с заданными словами и	Способность понимать вопросы на китайском языке и давать на них адекватные ответы; способность строить корректные предложения разных	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)

	конструкциями	типов на китайском языке	
Уметь: - вести официальную и деловую документацию на языке региона специализации	Чтение и перевод диалога	Правильность понимания и перевода диалога, корректность построения предложений различных типов	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)
Владеть: - базовыми навыками ведения официальной и деловой документации на языке региона специализации	Чтение и перевод текста	Корректность передачи содержания иноязычного текста общепрофессиональной направленности с учётом культурологической составляющей	Вопросы к экзамену (1-8), контрольные задания по профессиональным текстам (1-2), комплект разноуровневых заданий (1-2), диктант (1-2), задание по переводу (раздел 1-2), ролевая игра (1-2), коллоквиум (раздел 1-2)

## 1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

- 84-100 баллов (оценка «отлично»)
- 67-83 баллов (оценка «хорошо»)
- 50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)
- 0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

## 2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

### Вопросы к экзамену

- 1 Посещение кафе
- 2 В кампусе
- 3 Виды транспорта
- 4 В гостях
- 5 Путешествия
- 6 Рынки Пекина
- 7 Здоровье
- 8 Разговор о дружбе

Критерии оценивания:

- 84-100 баллов, оценка «отлично» выставляется, если изложенный материал лексически и грамматически верен, продемонстрировано корректное произношение и интонирование, способность правильно строить предложения различных типов,; способность воспринимать на слух вопросы по теме и давать на них адекватные ответы
- 67-83 балла, оценка «хорошо» выставляется, если продемонстрировано наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения, изложенный материал в целом лексически и грамматически верен, продемонстрировано корректное произношение и интонирование, способность правильно строить предложения различных типов, с незначительными неточностями способность воспринимать на слух вопросы по теме и давать на них адекватные ответы
- 50-66 баллов, оценка «удовлетворительно» выставляется, если продемонстрировано изложение ответов с отдельными ошибками, изложенный материал в целом лексически и грамматически верен, продемонстрировано корректное произношение и интонирование, способность строить предложения различных типов с некоторыми ошибками; способность воспринимать на слух вопросы по теме и давать на них краткие ответы;
- 0-49 баллов, оценка «неудовлетворительно» выставляется, если ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы, фонетическая неправильность речи, скудное знание лексического и грамматического материала.

### Комплект заданий по профессиональным текстам

Задание 1. Прочитайте, письменно переведите текст с китайского языка на русский язык с соблюдением речевой нормы.

老汉对记者说,自己都快70岁了,为了报销热费还得和老伴儿来办假离婚。一旁的老太太说,她是道外区某中学退休教师,现在住的房子是以前父亲遗留下来的,房主是她。以前都是自己缴纳热费,今年她和老伴儿都有病了,花了不少医药费,退休金用起来已是捉襟见肘,热费又涨了,没有能力再自费缴纳热费了,只好和老伴儿来办理假离婚然后去学校报销。

另一位老者说自己是专门来民政局打探情况的,他也准备和老伴儿来办假离婚,然后到老伴儿的学校去报销热费,由于老伴儿有病出门得坐轮椅,还得再找两个人帮忙。一位退休女教师说,她原来是铁路学校的,合并到地方后由道外区教育局管理,以前热费都是由铁路部门报销,现在道外区教育局却不给报销,只有办理离婚才给报销,但离婚是一件严肃的事,哪能随随便便就办?报销热费的截止期还有两天,她正在为是否办理假离婚犯愁。她说,男女同工同酬,为啥在报销热费时却有差别?

记者从道外区民政局婚姻科一位工作人员处了解到,在17日之前来办理离婚的人比平时就逐渐增多。17日、20日和21日是最集中的三天,是平时的三倍多,办理人员主要是道外区各学校的老师,从他们谈话中得知,都是为了报销热费才办理离婚的。记者从市供热办了解到,报销热费没有男女之别。根据有关规定,热费承担主体为房屋产权人(或公有住房承租人)。其中,机关和企事业单位职工(含离退休人员)在规定住房控制标准面积内的热费,由职工个人和房屋产权人(或公有住房承租人)所在单位共同承担,其中职工个人承担10%,单位承担90%。(东北网—新晚报 康福柱)

Задание 2. Переведите текст с китайского языка на русский. При переводе обратите особое внимание на культурологический аспект речи.

汉语水平考试已在34个国家设立151个考点众所周知，汉语应该算作是世界上最难学的语言之一，方块字对于习惯了拉丁字母的外国人更是难上加难。中国作为汉语的母语国，对于积极推进汉语教学、帮助世界各地学习者更快更好地掌握汉语，有着义不容辞的责任。

中国政府高度重视发展对外汉语教学。早在1987年，就成立了由教育部、财政部、外交部等11个部门组成的中国国家对外汉语教学领导小组，负责统筹、协调、领导对外汉语教学工作，并逐步加大了经费投入力度。

进入新世纪以来，在国家对外汉语教学领导小组的领导下，对外汉语教学工作又有了新的跨越式发展。2004年，中国政府制定了对外汉语教学工作的五年规划，即“汉语桥”工程，意在调动、集成全国各方面的资源和世界各方面的资源，来满足世界各国、各个地区不同层面对汉语教学的需求。

国内各类高校、出版社、文化教育传播机构等相继开发了多种优质的汉语教学资源，包括教材等一系列教学资源，为国外汉语教学的发展提供实质性的帮助。比如，2002年，中美两国教育部长签订协议，合作开发名为“乘风”的网络汉语教学课件，汉语课程将通过互联网进入美国中小学，已在美国20个州近1.5万名学生中进行试用。

去年11月，全球第一所孔子学院在韩国汉城正式揭牌。截至目前，全世界已开设了25家孔子学院，另有多家机构与我方签署了意向书。据介绍，国家对外汉语教学领导小组办公室通过中外合作的方式，初步计划在全球开办100所孔子学院。

汉语水平考试(HSK)已经在世界34个国家设立了151个考点。近年来，世界上参加汉语水平考试的人数大幅度增加，2004年达到9万人；中国政府和国家对外汉语教学领导小组办公室还为HSK成绩优异的考生设立了“HSK优胜者奖学金”和“汉语桥HSK奖学金”。

#### **Критерии оценивания:**

Максимальный балл – 20 (2 по 10 баллов)

9-10 баллов	Студент продемонстрировал уверенное владение лексикой, грамматикой и стилистикой изучаемого языка, умение работать со словарем, понимать и воспроизводить основное содержание иноязычного текста
7-8 баллов	Студент продемонстрировал достаточное владение иноязычной лексикой, грамматикой, фонетическую правильность речи с незначительными неточностями, способность понимать основное содержание иноязычного текста
5-6 баллов	Студент продемонстрировал слабое владение лексикой иностранного языка, допустил ряд существенных ошибок и неточностей, однако показал способность понимать основное содержание иноязычного текста и отвечать на поставленные вопросы
0-4 баллов	Студент продемонстрировал недостаточное владение лексикой и грамматикой изучаемого языка, неспособность читать иероглифический текст либо воспринимать его на слух, не понял основное содержание текста и не смог передать его на русском либо

## Комплект разноуровневых заданий

Комплект №1.

Вариант 1.

Задание 1. Ответьте устно на вопросы по теме “第一次说谎”:

根据课文，如果有人问你有没有说过谎，最好别怎么回答？

听了那个男孩的话，作者有什么反应？

作者说了什么样的谎话？他的感觉？

那个男孩为什么要作者把玩具火车带来？

作者听了大家的话以后心情怎么样？

最后作者明白了什么？

为什么作者一直跟那个男孩一起玩儿？

后来玩具火车的事儿怎么样了？

什么时候作者才不为自己说的谎担心了？

Задание 2. Составьте развернутые предложения с данными грамматическими констукциями.

动词+出来

为了。。。而

每+动词

只是。。。罢了。。。。

Вариант 2.

Задание 1. Ответьте устно на вопросы по теме “换工作”:

作者为什么决定换工作？

第一家公司的那个男人是什么样的人？

他为什么只想招聘男的？

作者参加面试第二家公司有什么标准？她为什么生气？

第三家公司对作者有什么标准？

作者对健康和钱有什么看法？

作者在第四家公司干了多长时间？出现了哪些问题？

最后作者还想换工作？为什么？

Задание 2. Составьте развернутые предложения с данными грамматическими констукциями.

非。。。不可

倒是

一+动词

竟然。。。就

Комплект №2.

Вариант 1.

Задание 1. Ответьте устно на вопросы по теме “孤独的追花人”:

养蜂人的生活有什么特点？

养蜂人一般多长时间搬一次家？请说一下搬家的过程。

为什么每逢采蜜期，养蜂人就特别累？

为了不让蜜蜂生病，养蜂人需要做什么？

熊怎么偷蜂蜜吃？为什么不害怕蜜蜂的进攻？

为什么说养蜂人是孤独的追花人？

Задание 2. Составьте развернутые предложения с данными грамматическими констукциями.

仍然

双重否定 (不是没有这个可能)

果然

。。。而。。。。

Вариант 2.

Задание 1. Ответьте устно на вопросы по теме “三元钱一斤快乐”:

作者和爸爸妈妈住在一起吗？

爸爸有什么爱好？他的爱好有什么问题？

作者给爸爸买了什么礼物？为什么？

作者的家人都喜欢吃鱼吗？

作者为什么后悔给爸爸买了那些礼物？

对爸爸的爱好作者本来有什么打算？后来呢？

作者想出了什么办法？妈妈同意了没有？

Задание 2. Составьте развернутые предложения с данными грамматическими констукциями.

再也

以上，以下

只是。。。罢了。。。。

当。。。的时候

### Критерии оценивания:

Максимальный балл – 20 баллов (2 по 10 баллов)

9-10 баллов	Студент продемонстрировал уверенное владение лексикой, грамматикой и стилистикой изучаемого языка, умение составлять правильные предложения и грамотно выражать мысли на китайском языке
7-8 баллов	Студент продемонстрировал достаточное владение иноязычной лексикой, грамматикой, способность правильно строить предложения с незначительными неточностями
5-6	Студент продемонстрировал слабое владение лексикой иностранного языка,

баллов	допустил ряд существенных ошибок и неточностей, в том числе в написании иероглифов
0-4 балла	Студент продемонстрировал недостаточное владение лексикой и грамматикой изучаемого языка, неспособность читать иероглифический текст

### Диктанта

1. Здравствуйте, доброе утро, добрый вечер, до свидания, спасибо, пожалуйста, извините, ничего страшного, приятного аппетита, давно не виделись.
2. Подскажите, пожалуйста, как добраться до...; подскажите, который сейчас час; извиняюсь за беспокойство; неудобно доставлять вам хлопоты; я был бы рад, но боюсь, что...; желаю вам счастливого пути; попутного ветра; вы всё ещё выглядите по-прежнему.

#### Критерии оценивания:

Максимальный балл – 10 (2 по 5 баллов)

5 баллов	перевод выполнен полностью, нет ошибок в написании иероглифов
4 балла	перевод выполнен полностью, оформлен в целом верно, однако допущены отдельные неточности, в т.ч. в написании
3 балла	перевод выполнен частично, допущены некоторые неточности и погрешности, ошибки в написании иероглифов
0-2 балла	перевод выполнен частично, допущены значительные неточности и погрешности; также допущены значительные ошибки в написании иероглифов, пропуск слов; либо отказ от выполнения перевода

### Задание по переводу

#### Раздел 1.

- Давайте познакомимся.
- Позвольте представиться. Меня зовут Мари.
- Откуда вы?
- Я из Москвы.
- А я из Пекина, но учусь в Шанхае.
- Меня зовут Давей. Я учусь на втором курсе.
- На каком факультете?
- На экономическом, а вы?
- А я на факультете китайского языка.
- На каком ты курсе?
- На пятом.
- Извините, я не расслышал. На пятом?
- Да, мы учимся шесть лет.
- А я думал, что ты аспирантка.
- А ты откуда?

- Я родилась в Канаде.
- А я вырос во Франции, жил в Австралии пять лет.
- Очень приятно с вами познакомиться.
- Мне тоже очень приятно. До свидания!

## Раздел 2.

- Доброе утро! Какие у вас планы сегодня? Я хотел пригласить вас в кафе поужинать.
- Я была бы очень рада пойти с вами, но боюсь, я сегодня ужасно занята.
- У вас опять консультация?
- У нас консультация каждый день с двух до пяти.
- Какой язык вы изучаете?
- Я изучаю китайский и японский.
- Наверняка это очень сложно. Я слышал, вы поёте песни на китайском языке.
- Наверняка у вас очень хорошо получается!
- Ну что вы! Куда там.
- У вас на факультете скоро концерт? Я видела объявление, что вы выступаете в пятницу.
- На этой неделе три концерта. В пятницу, в субботу и в воскресенье. Приходите, пожалуйста!
- С удовольствием! Спасибо за приглашение!

### Критерии оценивания:

Максимальный балл – 10 (2 по 5 баллов)

5 баллов	перевод выполнен полностью, оформлен стилистически верно, исходная информация передана полностью и правильно, перевод оформлен в соответствии с грамматическими и синтаксическими правилами языка изучаемого региона, нет ошибок в написании иероглифов
4 балла	перевод выполнен полностью, оформлен в целом стилистически верно, однако допущены отдельные стилистические неточности; большая часть исходной информации передана верно, перевод оформлен в соответствии с грамматическими и синтаксическими правилами языка изучаемого региона с допущением некоторых неточностей, в т.ч. в написании
3 балла	перевод выполнен частично, допущены некоторые стилистические неточности и погрешности, исходная информация передана лишь частично и с искажениями, также допущены грамматические и синтаксические неточности при оформлении переводного текста на языке региона специализации, ошибки в написании иероглифов
0-2 балла	перевод выполнен частично, допущены значительные стилистические неточности и погрешности; исходная информация передана не полностью и со значительными искажениями, также допущены существенные грамматические и синтаксические ошибки при оформлении переводного текста на языке региона специализации, значительные ошибки в написании иероглифов, пропуск слов; либо отказ от выполнения перевода

## Ролевая игра

### Ролевая игра 1

**1 Тема (ситуация):** вы прибываете в Китай в составе делегации для проведения переговоров по сотрудничеству в сфере образования.

**2 Концепция игры:** межкультурная коммуникация в условиях делового общения

**3 Роли:**

- председатель и члены российской делегации;
- переводчики;
- члены китайской делегации (сотрудники министерства образования).

**4 Ожидаемые результаты:** 1) развитие диалогической речи профессиональной направленности на китайском языке; развитие навыков понимания на слух иноязычной речи; 2) развитие навыков устного синхронного перевода с русского языка на китайский и с китайского языка на русский; 3) освоение профессиональной лексики по теме игры; 4) освоение навыков делового этикета и особенностей культуры речевого общения с представителями китайской нации.

**5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению**

Перед проведением деловой игры заранее распределяются роли, необходимо провести соответствующую подготовку, проработать лексику по теме. Деловая игра делится на 4 этапа: встреча делегации в аэропорту, устройство в гостинице, проведение переговоров, деловой обед.

**Ролевая игра 2.**

**1 Тема (ситуация):** вы, находясь в Китае, отправились с другом в ресторан, однако в конце ужина оказалось, что вы забыли дома бумажник.

**2 Концепция игры:** межкультурная коммуникация в условиях нестандартной потенциально конфликтной ситуации

**3 Роли:**

- двое посетителей ресторана, забывшие дома бумажник;
- официант;
- менеджер/администратор ресторана.

**4 Ожидаемые результаты:** 1) развитие диалогической речи на китайском языке; развитие навыков понимания на слух иноязычной речи; 2) развитие навыков решения нестандартных ситуаций в условиях межкультурной коммуникации, предотвращения потенциальных конфликтов; 3) освоение навыков речевого этикета и особенностей культуры речевого общения с представителями китайской нации.

**5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению**

Перед проведением деловой игры заранее распределяются роли, необходимо провести соответствующую подготовку, проработать лексику по теме. Деловая игра делится на 3 этапа: беседа с официантом (развитие конфликтной ситуации), беседа с администратором, поиск оптимального выхода из ситуации (нейтрализация конфликта).

**Критерии оценивания:**

Максимальный балл – 20 баллов (2 по 10 баллов)

9-10 баллов	продемонстрировано умение вести профессиональное общение на языке региона специализации, осуществлять устный перевод, составлять письменно документацию в стилистическом соответствии с заданной ситуацией общения, работать с мультимедийной информацией, делать презентации на языке региона специализации и представлять их, точно и ёмко отвечать на поставленные вопросы
7-8 баллов	устная речь на языке региона специализации достаточно беглая,

	деловая документация составлена в целом верно, однако допускаются отдельные лексические и стилистические неточности; продемонстрировано умение понимать на слух вопросы на языке региона специализации и давать на них убедительные ответы, а также работать с мультимедийной информацией на языке региона специализации
5-6 баллов	устная и письменная речь содержит лексические, грамматические и стилистические неточности, информация передана частично и с искажениями, продемонстрировано неполное понимание задаваемых вопросов, значительные трудности при работе с мультимедийной информацией на языке региона специализации
0-4 баллов	устная речь и письменная документация содержит большое количество лексических, грамматических и стилистических ошибок; информация передана частично и со значительными искажениями; продемонстрировано непонимание задаваемых вопросов, неумение работать с мультимедийной информацией на языке региона специализации; отказ от выполнения задания

### **Вопросы для коллоквиума**

#### **Раздел 1.**

1. Речевые этикетные нормы и сценарии поведения в рабочем коллективе
2. Функции языка и их реализация речи. Органы речи и их функции
3. Виды речи как деятельности
4. Мышление и речь. Внутренняя речь
5. Лингвокультурологические проблемы речевой деятельности
6. Билингвизм. Виды билингвизма.
7. Культура и речь. Культура речи.
8. Факторы и правила речевого поведения.
9. Этикетное общение. Правила и нормы этикетного общения в странах китайско-конфуцианского региона.

#### **Раздел 2.**

1. Языковые и речевые компетенции в коммуникации
2. Лингвостилистические особенности литературно-разговорной речи.
3. Разговорно-бытовой (обиходно-разговорный) стиль. Просторечие, жаргоны в речи
4. Фоновые знания и имплицитная информация в тексте. Подтекст как особая лингвистическая категория
5. Стилистические проблемы речевой коммуникации
6. Речевые сценарии поддержания беседы в культуре конфуцианского Востока
7. Стратегии прагматической адаптации к условиям коммуникации
8. Дискурс как реализация коммуникативных намерений в различных ситуациях общения
9. Речевые ситуации делового общения
10. Паралингвистические особенности речевой деятельности в различных сферах коммуникации
11. Этикетные формы поведения в гостях
12. Этикетные формулы и стратегии речевого общения

#### **Критерии оценивания:**

Максимальный балл – 20 баллов (2 по 10 баллов)

9-10 баллов	продемонстрировано умение вести профессиональное общение по заданной теме, адекватно воспринимать критику, точно и ёмко отвечать на поставленные вопросы, отсутствуют лексические, грамматические и синтаксические ошибки, речь стилистически соответствует заданной ситуации общения
7-8 баллов	способен успешно вести профессиональное общение в рамках заданной темы, однако допускает отдельные стилистические неточности и незначительные ошибки; большая часть информации передана верно, продемонстрировано умение понимать на слух вопросы на языке региона специализации и давать на них убедительные ответы
5-6 баллов	возникают значительные трудности в процессе профессионального общения на заданную тему, присутствуют значительные лексические и стилистические неточности, информация передана частично и с искажениями, продемонстрировано неполное понимание задаваемых вопросов
0-4 балла	устная речь содержит большое количество лексических, грамматических и стилистических ошибок; информация передана частично и со значительными искажениями; продемонстрировано непонимание задаваемых вопросов; отказ от выполнения задания

### 3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

**Текущий контроль** успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

**Промежуточная аттестация** проводится в форме экзамена.

Экзамен проводится по расписанию промежуточной аттестации. Количество вопросов в задании – 2. Проверка ответов и объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику промежуточной аттестации, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены практические занятия по данной дисциплине, в ходе которых формируются и закрепляются знания студентов по изучаемому восточному языку, развиваются навыки использования грамматики, лексики, устной монологической и диалогической речи на языке региона специализации по тематике бытовой и профессиональной деятельности обучающихся.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

По согласованию с преподавателем студент может подготовить сообщение на коллоквиум или круглый стол в виде доклада в письменном виде. В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль над самостоятельной работой студентов в соответствии с учебной программой курса осуществляется в ходе практических занятий посредством коллоквиума и проверки написанных диктантов. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан освоить основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, выделить незнакомые слова, найти их значение в словарях. Все переводы и грамматические упражнения должны выполняться письменно.

Студент должен готовиться к предстоящему практическому занятию по всем обозначенным в рабочей программе дисциплины вопросам.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронно-библиотечными системами. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.